

Lessico e Letteratura del Dialetto Napoletano

- U -

da uaglióna a uvaròla



Salvatore Argenziano – Gianna De Filippis

uaglióna: *s. f.* Aferesi di *guagliona*. Ragazza. Traslato per fidanzata.

*A. Rucello. Fatte vedé! Fatte vedé tutta appriparata! Comme staie bella!
Pare quasa 'na uagliona...

*S. A. –Damme auriénza e spìlati i rrecchie–. Tatonno ha capito che Michele fa l'indiano pecché s'è nzallanuto pe sta uagliona e lle purtasse pure ll'acqua ch'i rrecchie:

uaglione; *s. m.* *Guaglione. Uagliunciello.* Ragazzo, aiutante. La forma *uaglione*, senza la /g/ iniziale, è adottata per eufonia nella pronuncia. *Chisto è nu uaglione.* Quando è preceduta da quegli elementi che determinano un raddoppiamento consonantico iniziale, si ritorna alla forma completa *guaglione*.
*Tu si' gguaglione. *Vaco a gguaglione: lavoro come aiutante. *etim.* Dal Lat. Med. "baillionem", accusativo di "baillio". In breve, il balivo era la persona alla quale il signore demandava compiti particolari, quindi aiutante. Per un'analisi completa dell'etimologia, vedi "guaglione".

*Poesia Popolare. Figlia mia fa' orazione / e peccata nun ne fà / si avisse
'nu buono 'uaglione / già facesse orazione.

*A. Rucello. Ve ricordate ca juorne fa, ve parlaje 'e Teresa, 'a nutricia nosta?... Tène nu figlio nu poco scapestrato, ma sotto sotto assaie bravo uaglione, ca forse lle facesse bbene sta' pe' nu poco sott' 'a guida vosta...

*M. Bàino. ìh che strèuzo / e buriuso 'o 'uaglione, ca pe' fforza / se vuleva appiccecà' cu' 'nu bbell'ommo (ddì' 'e cliente / 'stu 'uaglione, diceva / ch'era stato 'ntuppato):

*S. A. Me mecco a ppenzá a qquanno èvo uaglione e mme pare 'i m'arricurdá ca tanno a miseria eva pure cchiù ggrossa ma nun'eva sporca e nzivata cumme a cchesta 'i mo.

uàh: *inter.* *Uh. Uhà.* Esclamazione di meraviglia, di fastidio, di disappunto. *Uàh, cumme è bbella!. Uàh, e qquanno fernésce? Uàh, che sparpetuo sta lenga turrese!*

*Poesia Popolare. Uh! papà mio che bien' a 'stu loco? / O figlia 'ngrata te vengo a scannare.

*Basile. Uh, chi bella vo' parere, pena vo' patere

*Basile. m'è venuto pe li piede no serpe, uh mamma mia, che cosa spotestata e brutta!

*Cortese. Martore a buone cchiù, coniglie uh quante!, / Le zòccole e foine a mmorra vanno, / Puorce sarvagge nce ne vide tante / Ch'a contarele manco vasta n'anno;

*Sgruttendio. Uh quanta vote e quanta aggio cercato / De fa' lo nomme mio vola' pe tutto, / E quanta vote n' aggio sosperato, / E nfra sospire puosto quacche grutto!

*F. Russo. Ma credite ca o tempo s'accunciaie? / 'O nfierno pure uhà nce se mettete!

***Scarpetta.** Uha mamma mia! E quando se decide zizia a farle scennere da llà ncoppa a chilli puverielle?

***R. De Simone.** Uh Maro' che bellu suonno / uè Maro' che bellu suonno / M'è benuto 'nzuonno 'e notte / c' 'o penziero 'o stesso chiuovo / ca martella a ssirece anne / e t'avuote rint' 'o lietto / e t'avuote e t'arrevuote / senza mai truva' arrecietto

***G. Francione.** Uàh c'avaraccio. Non sulo no tene 'o fazzuletto pe' se suscià o naso, ma i' ce l'offre e chillo se n'accaparra... cumme si niente fosse. Uàh 'i che faccia 'e bronzo!

uàllo: *s. m. Allo. Gallo. Aferesi di gallo.*

***Velardiniello.** Chill'ommo ca nchill'anno era nzuràto / èva tenuto buono uallo 'i razza; / l'una cu ll'auta l'ammustava a dditto: / - Chillo ca passa mo, chillo è lu zito -.

***Poesia Popolare.** Cicerenella teneva nu uállo / tutta a notte nce jeva a cavállo, / essa nce jeva po senza la sella / chisto è u uállo 'i Cicerenella.

***Poesia Popolare.** Che s'ha mangiato la zita li sette sere / sette e bà / sette ualli cantaturi / sei anguille ben piscate

***S. Perrella.** Appena se truvaie nnànzì â Riggina, / (facite spuntá u sole, stammatina!) / ricette: Nfra ministri e gente attuorno, / tánta uállì a cantá, nun schiara juorno!

ubbricanza: *s. f. Ubbricazione. Obbligo. Riconoscenza. Levarse l'ubbricanza: uscire dall'obbligo, sdebitarsi.*

***G. Francione.** Nun 'o po' fà. Pecché produrre l'oro è vietato comunque dal regio regolamento borbonico. L'aggio sentito l'ubbricazione a negativo 'dint'a casa d'o principe ca fa esperimenti in gran secreto.

ubbricato: *agg. Obligato.*

***F. Russo.** - Stasera?... Ma cher'è, nu spusarizio?... / Ch'è na figliata?... Ch'è na funzione?... / Te so' tanto ubbricato d' 'o servizio, / ma i' frijo e magno! 'O Masto nzegna e mpone!

ucchiàta: *s. f. Occhiata, sguardo.*

***F. Russo.** Npietto, p'avé n'ucchiata 'a sta Rignante, / te faci ve arapì na furnacella!... / Propio accusì, signore mio!... Vedite?... / V 'o sto cuntanno e chiagno... e vui redite...!

ucciaé: *escl. Vucce hè, Vucciahé. Grido che annunciava l'arrivo dei mori.*

***Basile.** Ma la schiava trottata vedendo la maraveglia de lo prencepe disse: «No maravegliara, prencepa mia, ca stare, ucciahè, fatata, anno facce ianca, anno cula nigra!».

***Sgruttendio.** Lo bedere pe na via / Na catubba che gusto è! / Uno fa: "Cierne Lucia", / N' auto dice: "Vucce hè"; / E si sternutano / Cossì salutano: / "Malatia, crepate a te".

***R. De Simone.** - Vucciahé!... / Brebbede bré!... / Cacciate 'o pere / e datel' 'o rre!...-.

uècchio: *s. m. Uocchio. Occhio.*

***Basile**. Te caccio 'n'uecchio, e po' 'nce piscio dintro. / - Chiano, ca li brocchiere so' de chiuppo! / - Ca te faccio magnare / 'no muoio de terreno.

***Basile**. vide 'na bella facce, / che te fa cannaola, / co 'n'uecchio che saetta, / co bocca che te 'mita a fare a vase, / co pietto ianco de pasta riale, / e sotta ha 'no spitale!

uèglio: s. m. *Uoglio*. Olio

***Basile**. Tanto che lo povero patre, pe tentare l'utema prova, non sapenno autro che fare dette ordene che se facesse na gran fontana d'ueglio 'nante la porta de lo palazzo,

uerco: s. m. *Orco*. Vedi *uórco*.

ùfara: s. f. *Bufala*. Aferesi di "vufara". *Bufala* > *vufara* per la comune alternanza b/v e per il rotacismo della /l/.

***Basile**. credennome de 'norcare na vitelluccia lattante m'aggio trovato na seconna de vufara, penzannome d'avere 'ncappato na penta palomma m'aggio ashiato 'n mano sta coccovaia;

***Cortese**. Chi scrive d'autro muodo non sa l'arte / De tirare li vùfare pe naso: / Lo munno è dato a ste schefienzie tale, / Chi non trova sto stile, non ha sale».

***Sgruttendio**. Ma, oimé, me dace Ammore auto che 'nfrusso, / Ca vùfara m' ha fatto campanara / E corro a spezzacuollo a chesso russo!

***S. A.** I rifretturi frezziavano u cielo cumm'a vvùfare mpazzute, pe ncucciá a cchilli sfaccimmusi ca venevano 'a r'u mare.

ufemà: v. tr. Vedi *Usemà*. Annusare, odorare. Probabile forma derivata dall'grafia antica della /s/ somigliante alla /f/.

***Basile**. Ca si tu vai stracciato / non c'è chi t'occhia mente, / non c'è cane che t'ofema, / si' tenuto a la cammara de mezzo; / sulo oggedi è stimato / chi se stira la cauza e va 'ngriccato.

uffo: s. m. *Luffo*. Osso dell'anca. *etim.* Lat. "lumbus", da una forma osca "lunfos". Confronta il longobardo "huf", da cui deriverebbe *uffo*. In tale seconda ipotesi, *luffo* sarebbe l'agglutinazione dell'articolo col nome: da *l'uffo* a *luffo*.

***N. Capasso**. Nè parlà d'auto, ca te dà no buffo; / Penza ca da che ncapo ave sti grille / N' ha chiù chillo dolore dint' a l'uffo -

***F. Cerlone**. Te puozze rompere l'aut'uffo,

***E. Di Donna**. 'o primmo 'e l'anno s'era rutto l'uffo, / po' aveva fatte 'e cchiaie cu 'a cancrena.

ugliaràro: s. m. Venditore di *uoglio*, olio.

***F. Russo**. Nce trasette na mudista, / 'o cecato, nu craparo, / 'o guaglione che chiagneva, / na capera, nu fuchista, / 'a famiglia 'e n'ugliararo, / nu scrivano e nu marmista.

***Canzoniere Napoletano**. Ll'ugliarara 'a cchiù gentile / sta 'int' 'o vico 'e Ffuntanelle, / addó' 'e ffemmene cchiù belle / stanno 'e tutt' 'a Sanità...

***Viviani**. Sciancatiello, annurecato, / muorto 'e famma 'a piccerillo, / piccerillo era restato, / pelle e ossa: nu muscillo. / S' 'o criscette 'n'ugliararo / ca 'o lassaje primm' 'e spira' / a nu vecchio sapunaro.

ugliuso: *agg. Augliuso.* Oleoso, untuoso. Traslato per persona esageratamente cerimoniosa.

***S. A.** N'addore 'i péce e stóppa, / èvera verde 'i mare / e nnafta augliósa / felinia ncopp'a ll'acqua.

ùmmeto: **1.** *agg.* Umido. **2.** *s. m.* Umidità.

***N. Lombardo**. Era chesta na grotta scura scura, / na cosa longa longa e nnera nera, / ch'uno no' nce starria pe la paura / si mbè fosse fojuto da galera; / úmmeto, che cchiovevano le mmura; / friddo, che t'agghiacciava na vritera: / pareva la casa de li scarrafune, / la vera grotta de li sportegliune.

***A. Costagliola**. Aveto e tunno, 'o sole ca se sosa / va annargentanno titte e campanare, / e manna l'aria, ancora freddigliosa, / ummeticcio, n'addore d'erba 'e mare.

***S. Di Giacomo**. Vieni qui, / dammi il braccio, nipotino... - - Chist'è 'o vraccio e ghiamuncenne... - - / Dove?... - - / Dinto. Stu ciardino... / È tropp'ummeto pe' me!

***Viviani**. Meh, scenne nu poco d'ummeto... E vvuie a sta criatura ll'avite scetata 'a dint' 'o suonno... Jate 'ncoppa... Spugliateve e cuccatève...

***G. D'Amiano**. 'O ffrisco d' 'a mascata sana 'a freva / da 'o pisemo 'e chest'aria 'e casa chiusa, / c' ha stiso chistu velo ùmmeto 'e neva, / e mme percia 'o cerviello, appucundruso.

***G. Francione**. Scusate soffro 'e nu poco 'e allergia primaverile e sulo a parola povere me fa acqua 'o naso e starnute mmano! Scusate l'ummeto d'a mano.

untà: *v. tr. Ontà. Seduntà. Serógnere. Ungere. etim. Lat. "unctum", da "ungere".*

***Basile**. Che parle de crianza, onta e bisonta, / sfacciata, scerpia, roseca-cocchiara? / Che lo Cielo te dia / vuommeco e cacarelle,

***Cortese**. Sùbeto tutto chesto le portaie / Madamma Vasta, e dèrole pe vocca / Lo metredato e grieco, e po' l'ontaie / Con chelle ogliara e disse: «Mo te tocca / La torta e lo peccione, pocca l'haie:

***Cortese**. La papara era grossa ed avea ontato / Tutto quanto lo cuollo de sapone, / Perzò lo zito no' nce l'ha sciccato, / Né nesciuno auto de chelle perzone:

***Sgruttendio**. Steva a spennare Ciomma na gallina / A la fenestra, quann' io la vedette, / E perché stea 'n facenne a la cocina / S' era tutta sedonta de vrodette.

***I. Cavalcanti**. farraie la pasta ordinaria rinto a na tièlla sedonta de nzogna, e ce miétti la paparotta de la pastiera facennoce ncoppa na ratiglia de pasta purzì e la farraie còcere a lu forno.



uóchio: *s. m. Óchio. Occhio. A occhio a occhio: In segreto.*

- ***Velardiniello.** Quanno ce penzo a cchilli antichi sfuorgi, / riro cu ll'ucchi e chiagno po c'u core. / Ivi a lli ffeste cu lli passaguorgi, / cu cauze a vvrache nfin'a ncoppa a panza.
- ***Basile.** scergate l'ucchie co la mano, stennechiatose pe mez'ora e fatto na sessantina d'alize e vernacchie 'n forma de dialogo, chammaie lo tavernaro
- ***Cortese.** Nc'era chi schitto aveva n'ucchio 'n fronte, / Chi pe parte de vraccia avea doie 'scelle, / Chi granne e gruosso che pareo no monte, / Chi tantillo, e reia co le stanfelle;
- ***Cortese.** Meneca fu la primma che parlaie, / E co na 'rraggia che iettava fuoco / E l'ucchie pesciarielle accommenzaie:
- ***Sgruttendio.** Ha lo colore iusto de premmone / Stato no mese e cchiù a la vocciaria. / Ha l'ucchie de ceféscola o d' arpia, / Ha li capille comme l' ha Protone;
- ***N. Pagano.** Ma pecchè Cciccotonno avea nn' affitto / La bella Massaria de li Marrielle: / Chisto llà dintò l' era n' ucchio ritto / A pputa, e zappa, e ffare sarcenielle: / Mperzò scartaie lo Gentelommo sfritto e / E bboze apparentà co ccalantrielle;

- *D. **Jaccarino**. Che sotto a V acqua è gente che sospira / Tanto che st'acqua assomma e ffà lo f uosso, / Comme l' uocchio te dice addove gira.
- *F. **Russo**. E penzo: Tutte cosa è na pazzia! / Pure 'o cunto d' 'e ffate è na parola! / Ogne uocchio ca te guarda è na buscia! / Stai mmiezo 'a gente, e l'anema sta sola...
- ***Scarpetta**. Embè, io a uocchio a uocchio dinto a nu bicchiere nc'aggio posto na bella cartuscella d'oppio e po' l'aggio presentato a zieto.
- *R. **De Simone**. Nun aggio avuto sciorta!... O era l'invidia della gente... quanno me spusavo me pigliavano a uocchio... Però... invece 'e cogliere a me... cuglievano 'e marite mie!... Nu matrimonio e n'esequie... N'esequie e nu matrimonio... Certe volte, quando vado al camposanto... m'imbroglio!

uóglio: *s. m. Óglio. Olio. Vermicielli aglio e uoglio. Uoglio Santo. Uoglio 'e rìggino.*

- ***Velardiniello**. Pe saturà manipuli 'i cchiù màsti / cu nu renaro avivi nu criviéllo / 'i veróle amunnate càure all'uoglio / senza magagne e senza brutto mbruoglio.
- ***Basile**. e si la troverai secca (non voglia lo cielo) fà cunto ca sarrà furnuto l'uoglio de la cannella mia e sarraggio arrivato a la gabbella che tocca a la natura
- ***Cortese**. Ora pruóieme ccà chill'arvariello / Addove stace chello metredato, / E damme puro sso fiaschettiello / Con chello grieco che non è adacquato, / E sta grasta co l'uoglio de lauriello / Co l'aute cose ch'aggio apparecchiato: / Acqua ed uoglio de sciure e lo cemmino / E n'onza e meza de zuccaro fino
- ***Sgruttendio**. Tu sazie, sì, ma no' sfastidie maie, / E sì bona co l' uoglio e co la carne: / E chi porrà li muode maie contarne / E comme chisto o chillo te manciaie?
- ***GB. Valentino**. Creparraggio lo fecat'anne, e mmise, / E mmale abeto. cagnano le Mmuse / Ma dopò gran trapazze, affanne, e ntriche / Perdo ll'uoglio, lo suonno, e le ffatiche.
- ***G. Fasano**. Cossì da mmasciatore è mo nmemmico, / Nè a ffarelo nc' ha mmiso sale, o uoglio, / Tutto ca chesto e pp'isso male ntrico, / Nò stimma dà de pietto a nullo scuoglio.
- ***N. Lombardo**. ive cchiú 'nnanze e ppegliave na quaglia, / ma molla molla e lliqueta comm'uoglio, / tornave arreto e 'n facce a na moraglia / nn'asciave ammontonato n'auto 'mbruoglio.
- ***I. Cavalcanti**. Miette dinto a no tiano, uoglio, o nzogna na cepolla ntretata no pocorillo d'aglio, llo sale, llo pepe, no poco de spezia, e no poco de petrosino; po nce miette chillo pesce che buò, e lo farraje zoffriere bello bello, e nce jarraje mettendo no poco d'acqua alla vota, nfin' a che nce miette lo brodo;
- ***D. Jaccarino**. Se 'mperraje e partette co gallo / Senza parlarme, e io nne capèa lo mbruoglio, / E m' à fatto co chesto assaje cchiù ppìo, /

Parlajemo accossì n'fino a lo scuoglio / De l' autra valla addò tutto guardammo / Si cchiù lumme nce fossero co ll' uoglio.

*S. Di Giacomo. Fernuto e ll'uoglio e lu / lume mo more comme a chi / tira nnanze non po cchiu... / Cchiu se fa miccio cchiu me / sbatte 'o core, ah, Giesu / Cristo, damme forza tu!

*Viviani. Allora ce n'avimm'a i'? E facimmece nu spaghettello aglio e uoglio, na furchettatella ciascuno...

*R. Bracale. E si vulite farme 'nu regalo, / cunníteme duje tierze 'e vermicielle / all' uso nuosto: vierde, juste 'e sale / cu ll' aglio, ll' uoglio e 'o ppoco 'e cerasiello... / E pe 'stu piatto lloco, v' assicuro, / manco d' 'a... cchiú pappona me ne curo!

*G. D'Amiano. Mammà mpastava 'o mpasto 'int'â nuttata, / cu uoglio 'e puze e mmane ntruppecose, / ca restavano, pe fforza, nguacchiate.

uórco: *s. m. Orco. Uerco.*

*Basile. Arrivate sti giuvene a la casa dell'uorco, stracque de lo viaggio allancate da la famme, le fecero 'ntennere si pe compassione le voleva dare quarche muorzo de pane.

*Basile. Cannetella non trova marito che le dia a l'omere, ma lo peccato suo la fa 'ncappare 'n mano a n'uerco che le da mala vita; ma da no chiavettiero vassallo de lo patre è liberata.

*Cortese. Non voglio dicere mo de Sardanapallo e de tante altre che vozero puro provare tanta nobeletate e grannezza de vaiassiare, ca sarria lo cunto dell'uorco:

*Sgruttendio. Né chist' è cunto dell' uorco: / Ca deritte so', pelose / Comme a setole de puorco; / So' le chiocche 'ncafutate / Comme a boccola spennate.

*GB. Della Porta. Lassamo sti conti dell'uorco, Iacoviello mio, figlio buono come lo buono iurno, e ascota ca te boglio dicere: io me ne vao a Posilipo, ca Smorfia lo parzonaro m'ha ditto ca vole vendegnare; e se non ci vao e sto con tanti d'uocchi apierti, dell'uva non me ne fa toccare n'aceno.

*N. Lombardo. Sacciate addonca, ch'into a sta montagna, / addo' nuie trasarrimmo, nce sta n'Uorco. / Magna prete, schefienzie. Comm'è spuorco! / Magna oro, magna chiummo, magn'argiento.

*N. Lombardo. Quanno le ccanta, po', non saie se è uorco, / gatto maimone o spireto de puorco.

*G. Fasano. Gogliermo guida chiste, e nce sta tutto, / Secunno figlio de lo Rre Brettanno; / Vanno co ll'arche, e gente nc'è ppelosa / D'Irlanna, e pparen'uorche; oh brutta cosa!

*N. Pagano. Ma lassammo sti cunte de ll'Uorco, e benimmo a lo quatenno. Chest è na Vellanella, la quale no schitto ca sta cca dint'a sto libro, ca stà porzi veramente ncarna, e nnozza dinto de sta Cetate;

*Poesia Popolare. Sott'a n'arbero accuvato / ce sta n'uurco nnammurato / si nu pireto ce mena / ogni pianta esce prena

- *G. **Quattromani**. Mme piglie pe llione, / Pe sserpe, p'alifante, / Che ssenza na raggione / Sempe me fuje da nante, / Manco s'io fosse n'uurco / O spireto de puorco.
- *S. **Di Giacomo**. Ommo che tiene nchiuso stu barcone, / pare l'uurco d' 'o cunto 'e Teresella, / tiene 'o core cchiù niro 'e nu gravone, / si' brutto e vecchjo e chesta è piccerella!
- *A. **Ruccello**. Povere a nuje ch'è fatto! E llà pe' llà dint' 'o scuro 'a miezo 'e ggrare se sentette na vocia cupa: Miezuculillo 'o primmo piano! Oje mà che sta saglienzo! 'Nfizzate sotto figlia mia! Miezuculillo 'o siconno piano! Oje mà che sta arrivanno! 'Nfizzate sotto figlia mia! Miezuculillo ncoppe 'o lietto! Oje mà! E mente 'e puverelle alluccavano ll'uurco s' 'e maganje a tutt'e ddoje!
- *R. **De Simone**. Sott'a n'albero accuvato / ce sta n'uurco 'nammurato / si nu pireto ce mena / ogni pianta esce prena

uórgio: s. m. Orzo. *etim.* Lat. "hordeum".

- ***Basile**. craie manna pe tanto uorgio / pe lo restituire a la recouta; / mo le commanna l'aseno, o li vuoie, / co titolo ca serve pe la corte;
- ***Sgruttendio**. Mo da ccà, mo da llà lo vide asci', / E pe na vranca d' uorgio / O na panella c' ha da Titta o Ciommo / Te canta e te dà gusto na mez' ora:
- ***P. Sarnelli**. azzoè ca non c'è peo de pezzente arresagliuto, pocca lo grasso le dà subbeto a lo core, e lo cavallo c'ha uorgio e paglia soperchia tira cauce,
- ***D. Basile**. Groliuso figliulo, / Pe tene à ste padule, / Se chianta foglia co lo chiantaturo; / Và pastena da luongo ò Ortolane / Và sicuro, e te piglia / Lo vommaro p'arare, / E pò semmena grano, / Semmena huorgio, e miete lo iermano.
- ***N. Lombardo**. Non è mica: / nn'aggio sorbito cchiú dde no voccone, / e mme so' abbisto ch'è stata una spica, / non so se dirmi d'uorgio o pur d'avena, / che se ll'era intralciata int'a na vena.
- ***N. Pagano**. Co lo ggrano, e co l'uorgio da me avio / Trenta docate ncunto, e no doppione / De quatto po le diette pe lo vino: / l'altro riesto le dongo a Ssan Martino,
- N. Capasso**. Che buò che t'arrefilo, e te dià l'uorgio, / O che te faccia a botte de sparmate / Sse nateche mmerdose allionate, / Scolaricchio d'aguanno, e po te sgorgio.
- ***G. D'Amiano**. Ma, quanno, c'è trasùto quacche ssorde, / p''accunto ca turnava 'int'â putéca, / ognuno s'è sentuto nu milorde, / e ha disprezzato ll'uorgio pe cciofèca.
- ***G. D'Amiano**. 'O ccafè nuosto era uorgio abbrustuluto, / o semmentelle secche d'uva nera. / «L'uorgio 'int' ô llatte, figlie, fa salute, / nun è 'o ccafè, ca sposta 'a nervatura».

uórto: s. m. Orto. Oriente. 'O capo 'e ll'uorto: Dio.

- ***Basile**. Aggiotence 'ncappata, latra mariola! e che ne paghe lo pesone de sto uorto, che viene co tanta poca descrezzione a zeppoliare l'erve meie? affé, ca non te mannarraggio a Romma pe penetenzia!
- ***Cortese**. «Ah ah che riso, ma non n'aggio voglia! / Chi è sso Caronte e Bacco che decite?, / Le disse Rosa. Fosse uorto de foglia?» / Respose Caradonia: «Te', sentite! / Eie no sanguinaccio, èie na 'nnoglia! / Ente megnogne, e chesto non sapite?
- ***Sgruttendio**. 'N chesto Cecca mia bella io vedde tanno / Dinto a n' uorto de foglia e de scarole / Pascere no martino, e ghiea cantanno. / "Perzò, diss' io, so' 'sciute le biòle! / Ch' allora so' li sciure e l' erve quando / Sta 'nsembra co lo piccoro lo sole".
- ***Sgruttendio**. O grolia de Napole, o confuorto / De tutte li poete vertuluse, / Sso calascione da l' Occaso a l' Uorto / Face restare l' uommene confuse.
- ***GB. Valentino**. Famme perrò tra tanto no piacere, / Te preo, sia Musa mia cara Patrona, / Dall' uorto tuio, de foglia cchiù cenere / Piglia no mazzo, e fframme na corona;
- ***N. Pagano**. E cchillo che se chiamma Puttaniello, / Che non troppo è stemmato a sto Paese: / Napole è n uorto, che la face a ttutte, / Che d'ogne tempo tene e sciure, e ffrutte.
- ***R. Bracale**. Pecché tu puó cuntà ciento pestelle / a chi nun te cunosce e nun te sape, / ma a mme, ca songo naso muscariello, / aje voglia 'e fà!, ma 'ncuorpo nun me cape... / te saccio bbuonu piro a ll' uorto mio / e nun me 'nganne, quant' è ccerto dDio!

uósemo: *s. m.* Fiuto, odore. *etim.* Greco "osmé", odore.

- ***Basile**. e però, amico mio cortese, comm'hai la 'ntrata cossì fà le spese; culo quanto cuopre terra quanto uoseme; comme te siente cossì mena li diente; la cucina picciola fa la casa granne.
- ***B. Saddumene**. E ba ca state belle tutte duie. / Si canoscissevo / La quaglia all'uosemo; / Non deciarrissevo / Cierto accossì.
- ***M. Caccavone**. ma so rummase sule / tre gatte e li tammurre, / e de la forza armata / li cchiù futtute 'ncule / hanno pigliato l'uoseme, e se la so' sfilata.
- ***G. D'Amiano**. Mo, crescono e schioppiano caruofane / belle sulo lloro, / ca pareno pittate, / ma quando l'addore, si pure, dinto, / nce mett' 'o naso, / nun cacciano n'uosemo d'addore.
- ***S. A.** Fernuta a funzióne, / uagliù! nzerràte a porta / ascimmo nt'â scarpetta / pe ssóttò û campanàro. / Cumme vulessi ancora / chill'uósemo sentì.

uóssò: *s. m.* Osso. Agglutinazione dell'articolo: *lu óssò l'uóssò*. Il dittongo -uó- potrebbe essere esito metafonetico, dal latino "ossum" > ossu > osso, dovuto alla desinenza -o-, da -um- latino. *Uosso pezzillo*. Al plurale *ossapezzelle*. *Uosso masto*: Osso portante. *etim.* Da "pizzo", sporgenza. **2**. Nòcciolo della frutta. *Uóssò 'e pruna, uóssò 'e cresommola*, queste possono essere anche *òssa ruce, òssa 'e cerasa*.

- ***Basile.** Valea chiù nu cuncierto / r'ù tiempo passàto, / u pèttene e a carta, / l'uosso nmiezo î ddéta,
- ***Basile.** «Arrasso sia!», respose Vardiello, «tuossecò non me ce cuoglie; e tu sapia co la capo, pazza ca me l'haie avisato, ca ce poteva dare de pietto e non c'era né spina, né uosso
- ***Basile.** Renza, chiusa da lo patre a na torre ped esserele strolacato ca aveva da morire pe n'uosso mastro, se 'nnammora de no prencepe e co n'uosso portatole da no cane spertosa lo muro e se ne fuie;
- ***Cortese.** E bì ca vide maie ca s'abbotta, / O ca lo ventre suio se fa chiatto! / 'Nfine ha lo cannarone tanto gruosso / Che se gliotte la carne e perzi l'uosso.
- ***Sgruttendio.** Aimé, già me ne scolo e bao 'n brodetto, / E lo sciato se n' esce a grutto a grutto, / E paro iusto spito de banchetto / O n' uosso spollecato de presutto!
- ***GB. Valentino.** A le ssiepe se trovano le rrose, / E sì tu vaie cercanno fedeltate, / Co n uosso schitto, o co no po de pane, / Trovare la porraie schitto tra cane.
- ***P. Sarnelli.** tant'era grimma, aggrancata, spelorcìa, formica de suorvo, stretta 'n cintura, tenaglia de caudararo, lemonciello spremmuto, uosso de pruno, mamma de la meseria, e ba' scorrenno.
- ***N. Pagano.** C'a sta figliola mia l'aggio voluto / Bene da dint'a ll' ossa de pezzelle, / E couanno nguadia farraggio mporzine / Na bella festa co li mattacine -
- ***N. Capasso.** Che s'è ditto, che subbeto te mpieste / Auto ca fiete, e staje chino de nchiaste, / E ca te strudarrisse l' ossa maste, / S' avisse tanta penne, quant' aje creste,
- ***D. Jaccarino.** Pò vèddemo chi steva scommigliato / Nfino a lo pietto, fatto comm' a n'uosso, / Canoscenno cchiù d' uno nchillo stato.
- ***S. Di Giacomo.** Mangiaieno nzieme: n' uosso 'e na custata, / na scorza 'e caso e doie tozzole 'e pane. / S' addurmetterò nzieme: e 'int' 'a nuttata / 'o guagliuncello s' abbracciaie c' 'o cane.
- ***Scarpetta.** Oh! Parole che decreano! Oh, parole che me fanno sagli lo sango fino ncoppa a l'uosso pezzillo! Damme n'abbraccio.

uóvo: *s. m. Uovo. Uóvo ngallato: uovo fecondato.*

- ***Basile.** E Meo subeto, co lo negozio lesto, respose: «Cagnola mia, manciate chessa!», e la cana de relanzo ne la scese comme a veluocciolo d'uovo.
- ***Basile.** Sentuto lo cunto de Zeza, dissero de commune parere che 'nce voze chesto e peo a Cannetella, che cercava lo pilo drinto all'uovo;
- ***Cortese.** Quando chesto cantare fu scomputo / ch'ognuno fece stare a bocca aperta / commo iocasse a l'uovo cannaruto / de brocca se sosìo madamma Berta / e disse: «Iatevenne, ch'è benuto / lo tiempo che lo zito faccia certa / la moglie ch'è ommo, e craie venite / ca la cammisa d'onnoe asciarrite ».

***Sgruttendio.** Sso panno russo e sso dobretto ianco / Che puorte, Sirvia,
so' cose azzellente! / Di': fuorze fosser uovo, o veramente / So'
carne e maccarune? Aimé ch' allanco!

***Sgruttendio.** Poeta, arcepoeta, / Sciore de Puerto e grolia de Napole, /
Che fa li vierze suoie comme a l' ova apole:

***Scarpetta.** Ma che ghiuto e ghiuto! Chillo mò v`a adde lo cumpare, se
magna 3 o 4 ova toste, e po' torna. Pensammo nuje invece
comm'avimma f`a! Se putesse f`a nu pigno?

ùrdimo: *agg. Urdemo.* Ultimo. Da ultimo, per rotacismo L/R > urtimo e
lenizione T/D > *urdimmo*.

***Poesia Popolare.** Stu vestito fa appaura / Masaniello se spoglia annuro /
'a Maronna nun se ne cura / po si a capa 'nterra ce lassa / accussi
pava ll'urdema tassa

***M. Caccavone.** - E mo, Patre, sentitela / st'urdema kannunata: / 'a sora
vosta, Briggeta, / me l'aggio 'nzapunata... - / Se vota Fra Liborio: /
- Guagli, tu si' Taniello? / Io me 'nzapono a mammeta, / e chesto va
pe' chello!

***I. Cavalcanti.** ncoppa a isso nge miétti l'ata scarola e all'urdemo l'ata pasta
pe commuóglio. L'azzicchi attuorno attuorno e lu farraie còcere sott'a
lu tiesto.

***R. Galdieri.** Quanno spusaie 'nce fuie 'nu gran festino. / Polca e
quatriglia 'nfin' all'urdim'ora... / 'Nmieze 'e mmitate steva 'o
milurdino, / che cantava, e cantaie: "Ricordi ancora!"

****Poesia Popolare.** 'A sora mmaretata tene 'o marito fora / e quatto
piccerille: l'urdemo... zuca ancora!

***E. Di Donna.** - Dice che era l'urdema, e stramano.

urganètto: *s. m. Pianino.* Organetto. Organo di Barberia, caratteristico piano
meccanico a manovella dei suonatori ambulanti, montato su un carretto.

***Canzoniere Napoletano.** Picceré', pe' tutt''o vico, / vanno 'e nnote 'e
'sta canzone... / si vedisse 'on Federico / ll'urganetto comm''o
sona!

***F. Russo.** Mo' proprio so' ngarrato dint''o sinco! / Tengo 'o puorco
sicondo, e l'urganetto! / O primm'aletto, certo è uttantacinco! / So'
nnummere?... So' sciure a rammaglietto!

ùrgera: *s. f. Ùrgiora.* Ulcera.

***F. Russo.** E che tene, stu povero guaglione?... / Urgere, scarfature, centre
'e galle, / cèveze, ceraselle, nu tincone... / Pe gghionta, pure 'o
scolo dint' 'e ppalle!

ùrmo: *s. m. Ùrmelo.* Olmo.

***Basile.** Ma non fu arrivato all'acque de Sarno che, drinto no bello
voschetto d'urme, a pede na preta che pe remmedio de no rettorio
perpetuo d'acqua fresca s'era 'ntorneiata de frunne d'ellera, vedde na
fata che se iocoliava co no scarafone,

- ***Cortese.** Le lanze lloro erano meze rotte / E de paura manco le toccaro, /
Ma sotta a n'urmo s'erano agguattate, / Che parevano tre quaglie pelate.
- ***Sgruttendio.** Che meraviglia è addonca si mo 'ntuorno / Addove cante e chessa mano sona / Nce corre l'urmo, la castagna e l'uorno?
- ***Sgruttendio.** Vecco che fa la 'mmidia: e perzò bravo / Cantaie 'n tiempo de vavo / N'ommo saputo sotta a l'urme e a l'acera: / La 'mmidia, figlio mio, se stisso macera.
- ***P. Sarnelli.** e Petruccia, che s'avea portato cod'essa li vestite de la patrona, sùbeto la vestette, e poje s'abbracciajeno tanto e de tale maniera che parevano l'urmo e la vite.
- ***N. Pagano.** Dint a la massaria steva putanno / . Mineco ncoppa de no trepetiello, / E Ccianniello cod'isso ntennechianno, / Mo na frasca projea, mo no venchiello: / Mo no chiuppo, mo n'urmo sfrascheianno: / Mo nzippanno into terra n'aspronciello: / Mo li sarmiente nzarcenanno, e mmone / Co le spalle accostà no spalatrone.
- ***M. Rocco.** Né co boce abbrocata li palumme, / (Che te songo na cura) / Né cesserà la tortora 'ntratanto / Ncoppa n'urmo lo riepeto, e lo chianto
- ***G. Quattromani.** Nce stà chi fa sciacquitto notte e ghiuorno / Co bbino tuosto de na votta vecchia, / Chi comm'a ppuorco, e non se piglia scuorno, / Se sdraia sott'a n'urmo e se stennechia, / E chi sulo nzentì sonà lo cuorno / A ll'arme zompa, a ammola la serrecchia, / Senza penzà che ttutte le Mammà / Jastèmmanno la guerra e chi la fa.

urpinà: *v. tr.* Percuotere con un *vurpino*, frusta.

- ***Basile.** La vorpe, che non se credeva mai che se trovasse quinta essenza vorpina, se trovaie vorpinata da na femmena, perché, accostatose a camminare co Grannonia, non appero date cinquanta passe ch'essa le 'nzertaie na mazzata co lo vastone che portava e le dette a la chiricoccola de maniera che subeto ne pigliaie lo sango, refonnennolo a lo fiaschetiello.

urzo: *s. m.* Orso.

- ***Basile.** a vedereme sto male iuorno a canto, a vedereme accarezzata da na mano d'arpià, abbracciata da doi stanche d'urzo, vasata da doi sanne de puorco!».
- ***Basile.** E, demannanno Cienzo la causa de sto viseto, le fu respuosto c'a chella terra 'ncera apparzeto no dragone co sette teste, lo chiù terribele che se fosse maie visto a lo munno, lo quale aveva le centre de gallo, la capo de gatto, l'uocchie de fuoco, le bocche de cane corzo, l'ascelle de sporteglione, le granfe d'urzo, la coda de serpe.
- ***Cortese.** E mente stea colereco e stizzato / Vedde veni' no gatto soriano, / E n'urzo ch'era de panne 'nfasciato, / Ch'avea da fore la capo e na mano;

*G. Fasano. A cchella autanzia, e fruscio, a la ntrasatta / De bellizze sfonnerie, autere, e ssante, / Lo Rre da n' urzo addeventaie na gatta, / E l'arraggia nò ghiette cchiù nnenante.

*N. Stigliola. Te metteva spaviento, ca teneva / 'N cuollo de pelle d' urzo no tabano, / E de frezze, e lanzuottole stregneva / No sarceniello ll'una, e ll'antra mano.

*Poesia Popolare. Non c'erano nemice pe' la terra: / La pecora pasceva c u liono / Co' 'o crapetto, / se vedette / 'o liupardo pazzeá... / Ll'urzo e 'o vetiello / e, co' lo lupo, 'mpace 'o pacoriello.

usca: *s. f. Rusca.* Soffio di vento dal mare pregno di gocce d'acqua. *etim.* Lat. "uro", bruciare, per gli effetti che il sale ha sulle coltivazioni. Confronta "arruscare".

*S. A. N'addóre 'i maletiómpo, mo / m'arravoglia. Pare tanno. / Salata cumm'a cchiánto / e nneglia sbentuliata / a rusca 'i mare nfràcica / vásuli niri e ppetturate / e nfósa spèrcia i pánni

ùsciula: *s. f. Busciola, vusciula.* Bussola. *etim.* Dal tardo latino "buxula", cassetto di legno del bosso.

*Basile. Ciullo, io m'annego a no becchiere d'acqua, / aggio perzo la ùsciola, / so' addesa desperato, / m'è cresciuto lo piso / e mancato la forza: / canta, canta si puoi!

*Basile. La vecchia, che se sentette la nova de la casa soia, venne 'n tanta zirria che, perdenno la vusciola de la fremma e scapolanno da la stalla de la pacienza, auzato la tela de l'apparato fece vedere la scena voscareccia,

*Basile. non sai tu che la virtù è busciola pe regolarese a li viene de la desgrazia, è 'ntorcia a biento da cammenare pe lo bruoco de li disuguste ed arco gagliardo da resistere a li terremote de li travaglie?

usemà: *v. tr. Ufemà.* Fiutare. Annusare. Subodorare. *etim.* Greco "osmé", odore. *Uosemo, Usemo. Ausemare, osemare.* *Ausemà 'o fieto r' 'o miccio: intuire il pericolo.

*S. Perrella. Quanno ca ausemaie u fieto u miccio, / penzaie: Hággio capito c'hággio 'a fa'. / Vaco add'u rre facenno u traseticcio, / e l'addimanno: Stanno nuvitá?

ustricaro: *s. m.* Venditore di ostriche. Per estensione. venditore di frutti di mare, *cuzzicaro.*

*F. Russo. Arbanno juorno, dint' 'e vuzze, a mmare, / d'addore 'e scoglie e d'ostreche zucose! / Verive 'e bbancarelle 'e ll'ustricare / cu tutt' 'o bbene 'e Ddio, càrreche e nfose!

*F. Russo. 'E state, tuorno tuorno all'ustricare, / muntagne 'e freselline e tarallucce. / L'addore 'e purpetielle e fasulare / faceva addeventà pisce 'e cannuce!

usulià: *v. tr. Ausulià.* Ascoltare, origliare.

S. Perrella. Chilli rummasti a buordo p'ausuliare / cunfromme èvano ntisa sta nutizia, / capetteno che a cosa era prupizia, / scennetteno lassanno i vvarche a mare.

*G. D'Amiano. 'E vvoglio, n'ata vota, parlà, ausulià, interroga, / pe ssapé
'a verità / 'e na verità ca sulo lloro sanno: / 'a vita mia.

uva: s. f. Uva. Uva da tavola. *Uva aglianeca*: Uva aleatica. *Uva azzizza 'i vacca*: Uva dai chicchi grossi, bianca e bruna. *Uva cardinale*: Uva dai chicchi violacei, grossi e carnosì. *Uva catranesca*: Uva catalanesca. *Uva croja*: Uva lambrusca. *Uva curnicella*: Uva galletta. *Uva fravula*: Uva fragola. *Uva muscarella*: Uva moscata, dal profumo di muschio. *Uva Sangenella*: Uva sangiovese. Le uva da vino della Campania: Bianche: *Pere 'i palummo o coda di volpe, greco, falanghina, bianculella e furastera* Rosse: *Piedirosso, sciascinosa e aglianica*.

*Basile. non sapenno comme le portare da vevere, volaie a la despenza,
dov'era tanta uva appesa, e ce ne portaie no bello piennolo e cossì fece
pe na mano de iuorne.

*Cortese. Coccozze longhe, rape, puorre e spogne, / Che se ne piglia chi li
pare e piace, / Ed a lo zito danno a na sportella / Fasule fresche ed
uva cornecella.

*Sgruttendio. 'Ntòsciate mo si saie, statte 'n grannezze, / E sona sempe le
ccampane a grolia, / Ch'ogne cosa se fa porva e 'mmonnezze. /
Secca la fico moscia e l' uva 'nzolia, / Lo mmele puro perde le
docezze: / Lo sacco ca non sempre lilia frolia.

*P. Sarnelli. Ache serve sto milo? Avimmo magnato tanta spogne, acce,
cardune, cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela diece,
mela pera, uva 'nzòleca, uva groja, uva tòstola, uva rosa, cerasa
majàteche e tostole, visciole, nocelle, pera, pumma, e tant'aute
frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite 'nzémmora, e
mo te nne viene co lo melillo?»

*G. D'Antonio. Che bennere, o donare non ne pozza / Manco na tozza, o
sia pe la Falcidia, / O pe l'accidia, o pe Trabellianeca, / O p'uva
glianeca, o ped auventizia,

*F. Cerlone. Chi vo fiche ottatelle, / Chi vo uva moscarella, / Che
s'azzecca, e venga cca.

*F. Russo. Ah, frutto 'e mare mio, frutto 'e ciardino, / àceno d' oro d' uva
muscarella, / io parto e te vurria restà vicino / e a riva 'e mare me
farria na cella!

*S. A. Verdi orti di terra rossa / arsiccia terra di vulcano / punteggiata da
bianchi casolari / e ombrosi pini, / e prevule di uva catranesca / e
fraula e greca / per vini lammiccati come nettare / e secchi come
lacrime distillate, / antico e solare paesaggio / di un'altra Torre, la
contadina, / ncoppaaddanuie.

uvaròla: s. f. *Uvaiola*. Venditrice ambulante di uova.

A. Ruccello. E allora si' stata tu! Tu m'arruobbe sottè all'ucchie! Tu si'
stata... T'avrà servuto per le tue orgie notturne... Quanne faie 'a
schifosa cu Turillo 'o cecato, 'o figlio 'e ll'uvaiola... Mariola!
Giacubbina!...

- *C. *Avvisati*. 'O scarparo e 'o bancariello, / Il'uvaiola cu duie pulle, / castagnaro cu 'e nnucele, / e 'o spasarò a faticà;
- *S. A. L'ugarola dai grossi sciucquagli / e cannacche tintinnanti / e panari di uova nelle braccia / come manici di giara / strati e strati a pacchiana / di ampie gonne fiorite / su natiche prominenti / come spalle di lottatore...

